

# Утіха душі

Роберт Бернс

Хай пише писака, хай б'ється солдат,  
Хай бреше усяко крутій-дипломат,  
Хай лічить купчина куші-бариші,  
А в мене чарчина — утіха душі.

Не заздрю я лорду, не кплю я з селян,  
Для мене байдуже, мужик ти чи пан,  
Бо хлопці в корчомці — мої браташі,  
А пляшка-пузашка — одрада душі.

Пишається дідич, що коні баскі,  
Втішається крамар, що гроші дзвінкі...  
Не знають ледаща — пани й торгаші,  
Що чарка — найкраща потіха душі.

Як жінка померла, я ревно моливсь,  
Та скоро побачив, що в тім помиливсь;  
Молінням-жалінням душі не суши:  
Чарчина єдина — бальзам для душі.

Якось мене люди підбили на риск,  
Я втратився тяжко в надії на зиск;  
Чи тяжко, не тяжко, турботи лиши —  
Є пляшка-пузашка — розрада душі.

"Одрада в стражданні",— сказав нам співець,  
Хоч, може, й не в рясі — душею чернець!  
Ой ченче-святенче, бреши не бреши,  
А пляшка та чарка — розкоші душі.

Переклад М. Лукаша